

*Diane Severin  
Nguyen: IF  
REVOLUTION IS A  
SICKNESS (SI LA  
REVOLUCIÓN  
ES UNA  
ENFERMEDAD)*

**Contemporary  
Arts Museum  
Houston**

Diane Severin Nguyen crea imágenes y videos enigmáticos y visualmente seductores que exploran el papel central de la cultura visual en la construcción de la identidad propia y el conocimiento histórico. En todos los medios, su trabajo se concentra en estados de transición y momentos de transformación, ya sean políticos, ideológicos o materiales.

La instalación de video titular en el centro de la exposición, *IF REVOLUTION IS A SICKNESS (SI LA REVOLUCIÓN ES UNA ENFERMEDAD)* (2021) está ambientada en Varsovia, Polonia, y sigue al personaje de una niña vietnamita huérfana que es adoptada por un grupo de baile inspirado en el pop de Corea del Sur (K-pop). Extensamente popular dentro de una subcultura juvenil polaca, la artista utiliza el K-pop como un medio para trazar una relación entre Europa del Este y Asia con raíces en las lealtades de la Guerra Fría. La dicotomía cargada entre Oriente y Occidente se complica aún más por la diversa comunidad vietnamita de Polonia, que está compuesta tanto por norteños que emigraron antes de la caída de la Cortina de Hierro como por sureños que llegaron después de la guerra de Vietnam, especialmente como inmigrantes económicos en la década de 1990. El video de Nguyen rastrea cómo se lidia con estos conflictos multidimensionales y a menudo internos e invisibles en el proceso de encontrar símbolos compartidos y nombrarse a uno mismo desde dentro del régimen de otro. El trabajo también es una investigación malhumorada y melodiosa sobre el poder de la colectividad versus el peligro de la pandilla, que identifica la cultura juvenil como un sitio crítico del poder revolucionario. Además de la película de Nguyen, la exposición incluye una selección de fotografías relacionadas, una intervención arquitectónica de sitio específico, así como una valla publicitaria encargada por CAMH en el vecindario de Midtown. Fundamental para la imagen en movimiento y el trabajo fotográfico es una comprensión de la contingencia y la elasticidad de la identidad, la memoria y el significado, así como también el deseo de aferrarse a las tensiones que pueden ofrecer tales estados inciertos del ser.

---

## **IF REVOLUTION IS A SICKNESS (SI LA REVOLUCIÓN ES UNA ENFERMEDAD), 2021**

Instalación de video, video 4k: color y sonido, 18:53 minutos

Producido y encargado conjuntamente con la Renaissance Society en la Universidad de Chicago y SculptureCenter, Nueva York. Producción en Polonia contó con el respaldo de residencias U-jazdowski, Varsovia.

Proyectado en un escenario similar a un teatro que se asemeja a los que se encuentran en los centros culturales y otros sitios de reunión y celebración política, el video de Nguyen analiza el poder simultáneamente liberador y propagandístico de la acción de masas. El video presenta voces en off (en polaco, vietnamita e inglés) extraídas de escritos sobre prácticas revolucionarias de la filósofa alemana Hannah Arendt, la anarquista Ulrike Meinhof y el líder comunista chino Mao Zedong, entre otros. Dividido aproximadamente en tres secciones, el video hace una crónica de los períodos de desarrollo temprano como el nacimiento/infancia, la niñez, y la adolescencia, en los que vemos a la huérfana Weronika moverse cada vez más de la individualidad a la colectividad y del paisaje rural al espacio urbano. El segmento final toma la forma de un video musical inspirado en el pop coreano (K-Pop), en el que un grupo de baile interpreta una serie de movimientos con precisión militar en medio de un telón de fondo de los monumentos soviéticos de Varsovia y la arquitectura estalinista.

Para hacer la película, Nguyen armó a un equipo de bailarines polacos adolescentes inspirados en el K-Pop que presentan coreografías originales con música y letras coescritas por la artista, similares a los videos que se encuentran en aplicaciones para compartir contenido como TikTok. La artista encontró a la protagonista de la película en Instagram buscando una combinación de un nombre polaco común para niñas (Weronika) con su propio apellido vietnamita (Nguyen). De esta manera, Weronika Nguyen podría considerarse un emblema, o incluso una musa, que encarna la compleja historia diaspórica entre Polonia y Vietnam. La obra **IF REVOLUTION IS A SICKNESS (SI LA REVOLUCIÓN ES UNA ENFERMEDAD)** explora el espacio incierto entre la revolución y la retórica para explorar las diversas formas de propaganda que

**Elenco:**

Laura Błonska  
Alina Chołody  
Jakub Gryzbała  
Natalia Jankowska  
Małgorzata Karet  
Weronika Nguyen  
Martyna Siedlarz

**Voz en off:**

Michał Lasota  
My Trinh  
Patrycja Oleśkiewicz

Música: Ryder Bach

Producción Adicional/Música y Mezcla de Sonido: Michael Beharie

Coreógrafo: Alvin Tran

Coreógrafa Asistente: Joanna Slowik

Productora: Maria Łozińska

Directora de Casting: Iga Niewiadomska

Asociados del Casting y Estudio: Hannah Park

Edición: Jacqueline Kramer

Asistente de Producción: Tymon Nogalski

Fotógrafo detrás de las escenas: Dawid Misiorny

Color: Marco Amaral

Diseño Escenográfico: Grace Laubacher

Con gratitud a: Cherisse Gray, Korakrit Arunandochai, Michał Lasota, Suzanna Hadryś, Gabrielle Giattino (Bureau), Alan Segal, Jan Możdżyński, Natalia Sielewicz, Rhiannon Smith, Lily Park, Chomwan Weeraworawit, Philip Huang, Rhiannon Smith, Christopher Schwartz, Michael Bach, gracie (Kim Ga-eun), y Julia Harasimowicz

**Kill This Love** (Mata este amor), 2021

Impresión LightJet cromogénica en marco de acero  
Colección de J. Patrick Collins



**Against the Sun** (Contra el sol), 2021

Impresión LightJet cromogénica en marco de acero  
Colección de la artista y Bureau, Nueva York



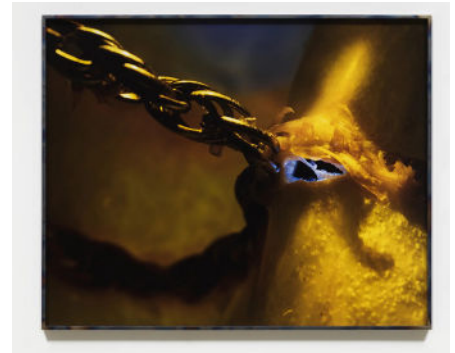
**As if it's your last** (Como si fuera tu última), 2021

Impresión LightJet cromogénica en marco de acero  
Colección de J. Patrick Collins



**Daily Affirmations** (Afirmaciones diarias), 2021

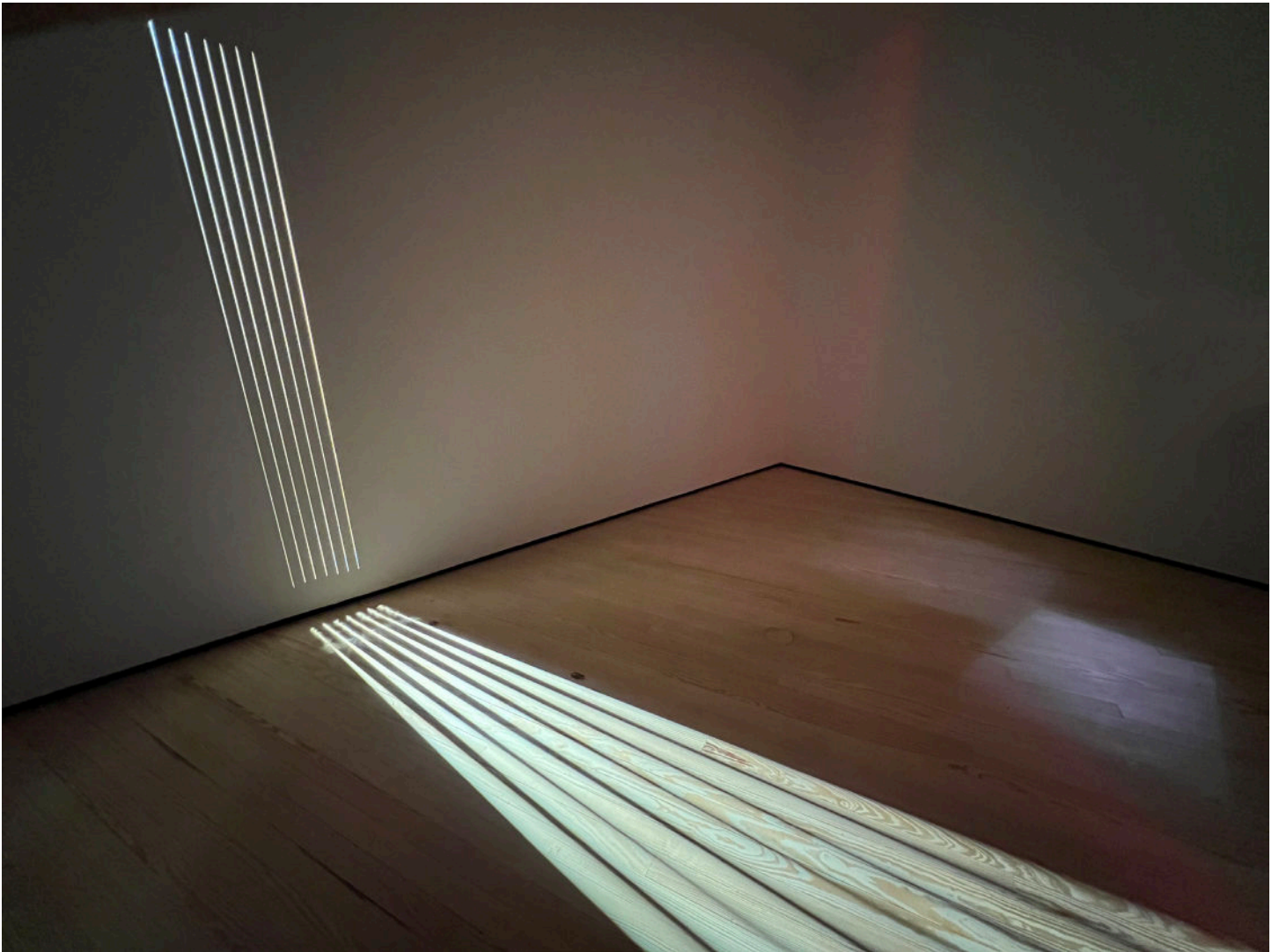
Impresión LightJet cromogénica en marco de acero  
Colección de la Perić Collection



---

**Architectural Intervention (CAMH)** (Intervención arquitectónica (CAMH)), 2022

Cortesía de la artista



Para hacer sus fotografías de primer plano altamente escenificadas, Nguyen crea ensamblajes de materiales naturales y sintéticos, como frutas, cabello, cadenas, napalm casero y guantes de goma. Sacadas íntegramente en su estudio, sus fotografías capturan momentos “de llegar a ser o llegar a no ser”: espacios transitorios en los que una imagen es casi, pero no del todo, reconocible como representación de una cosa en particular. Si bien es posible que podamos identificar las constelaciones de objetos, sus alusiones y efectos son a menudo contradictorios y múltiples: espacios mojados, húmedos, similares a úteros, se entremezclan con alusiones más amenazantes a la servidumbre, lo duro se vuelve blando o el interior se convierte en exterior.

Esta complejidad visual, o lo que Nguyen llama “simultaneidad”, es primordial para la artista, que está interesada en frustrar el estatus documental de la fotografía y sus asociaciones históricas con la verdad y la facticidad. En cambio, Nguyen enfatiza su capacidad para representar el estado intermedio o liminal y la incertidumbre. Esto incluye una tendencia a representar sitios y estados de ruptura, como pinchazos o heridas, formas carnosas que parecen perforadas por metal, suturadas o incendiadas. Al igual que sus películas, las fotografías de Nguyen capturan estados temporales y transitorios del ser.